K. 148. Stela from Sambor Prei Kuk (edifice N15), 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00148

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00148.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 //namaś śivāyeddhadhiyo
〈Column b〉 vāhya vr̥tsen Ci - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = vaga = dhy ⏑ - ⏑ =

2. Anuṣṭubh

〈2〉 〈Column a〉 śambhave vāsudevāya
〈Column b〉 vrahmaṇe = ⏑ - ⏑ =

〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

3. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 maṅgalācāryyanāmāsī〈Column b〉n
maṇi = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

4. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 rudrāśrame yaḥ kṛtavā〈Column b〉n
maṅgalāśrama - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - naṁ
〈Column d〉 = kCetra = ⏑ - ⏑ -

5. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 hotā sarvvaguṇākāro
〈Column b〉 dhimanmāni ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 kamvuje = ⏑ - ⏑ =

6. Anuṣṭubh

〈6〉 〈Column a〉 kalāvivudhapītendo〈Column b〉r
yyayau = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - syeva
〈Column d〉 na tu = = ⏑ - ⏑ =

7. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 āsīt kulapatis tasya
〈Column b〉 bhāginey = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - rvo
〈Column d〉 ya = au = ⏑ - ⏑ =

8. Anuṣṭubh

〈8〉 〈Column a〉 śrīgambhīreśvarasyāsī
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 yo nayana ⏑ - ⏑ =

9. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 sthāpitāṁ pundarīkā[kṣa]
〈Column b〉 = dru = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

10. Anuṣṭubh

〈10〉 〈Column a〉 yenedaṁ sthāpitaṁ liṅgaṁ
〈Column b〉 rājendraCi ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

11. Anuṣṭubh

〈11〉 〈Column a〉 śrīgambhīreśvarasyāsī〈Column b〉d
dho = = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

12. Anuṣṭubh

〈12〉 〈Column a〉 liṅgaṁ yāmyān diśīśasya
〈Column b〉 sthāpi = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

13. Anuṣṭubh

〈13〉 〈Column a〉 śrīyogīśvaravarmmāsī
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

14. Anuṣṭubh

〈14〉 〈Column a〉 tasya dīkṣā vidhi kṛtā
〈Column b〉 = = ve = satā - =
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ =

Translation by Cœdès 1952

1.

Hommage à Śiva ... ceux qui ont la pensée illuminée ...

2.

Hommage à Śambhu, à Vāsudeva, à Brahmā, ...

3.

Il y eut un nommé Maṅgalācārya ...

4.

Il fit un Maṅgalāśrama dans le Rudrāśrama ...

5.

Hotar, mine de toutes les vertus,s honoré par les sages ...

6.

De cette lune que buvaient les sages versés dans les arts ...

7.

Il y eut un kulapati, neveu de ce dernier ...

8.

Il y eut un ... de Śrī Gambhīreśvara ...

9.

Il érigea une (image) de Puṇḍarīkākṣa ...

10.

Il érigea ce liṅga ... Rājendra ...

11.

Il y eut un (hotar?) de Śrī Gambhīreśvara ...

12.

Il érigea au sud un liṅga d'Īśa ...

13.

Il y eut un nommé Śrī Yogīśvaravarman ...

14.

Sa consécration, effectuée selon les rites ...

Bibliography

First edited by George Cœdès (1952, pp. 33–34) with a French translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 496.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 33–34.